

Pro

Chapter 13

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1
בֵּן חָכָם מוֹסֵר אָב וְגֵרָה:
син мудар поучу-прима очеву
[H2450](#) [H4148](#) [H0001](#)
בֵּן חָכָם מוֹסֵר אָב וְגֵרָה:
син мудар поучу-прима очеву
[H2450](#) [H4148](#) [H0001](#)

Mudar sin sluša nastavu oca svog; a podsmevač ne sluša ukore.

2
מִפְרֵי פִי-אִישׁ יֹאכַל טוֹב וְנֶפֶשׁ בְּנֵי-חַיִּים
од-плода уста човекових једе добро а-душа неверника
[H5341](#) [H6310](#) [H0376](#) [H0398](#) [H5315](#) [H0898](#)
מִפְרֵי פִי-אִישׁ יֹאכַל טוֹב וְנֶפֶשׁ בְּנֵי-חַיִּים
од-плода уста човекових једе добро а-душа неверника
[H5341](#) [H6310](#) [H0376](#) [H0398](#) [H5315](#) [H0898](#)

Od ploda usta svojih svaki će jesti dobro, a duša nevaljalih ljudi nasilje.

3
נִצָּר בִּיּוֹ שִׁמְרָה נִפְשׁוֹ כּוֹ-חֻוָּה
ко-чува уста-своја чува душу-своју ко-широко-отвара усне-своје пропаст-је
[H5341](#) [H6310](#) [H8104](#) [H5315](#) [H6589](#) [H8193](#) [H4288](#)
נִצָּר בִּיּוֹ שִׁמְרָה נִפְשׁוֹ כּוֹ-חֻוָּה
ко-чува уста-своја чува душу-своју ко-широко-отвара усне-своје пропаст-је
[H5341](#) [H6310](#) [H8104](#) [H5315](#) [H6589](#) [H8193](#) [H4288](#)

Ko čuva usta svoja, čuva svoju dušu; ko razvaljuje usne, propada.

4
מִתְאַוֶּה עֲצָל נֶפֶשׁוֹ חֲרָצִים תְּדַשֵּׁן
жели а-нема душа лештине марљивих бива-наслађена
[H0183](#) [H0369](#) [H5315](#) [H6102](#) [H5315](#) [H1878](#)
מִתְאַוֶּה עֲצָל נֶפֶשׁוֹ חֲרָצִים תְּדַשֵּׁן
жели а-нема душа лештине марљивих бива-наслађена
[H0183](#) [H0369](#) [H5315](#) [H6102](#) [H5315](#) [H1878](#)

Željna je duša lenjivčeva, ali nema ništa; a duša vrednih ljudi obogatiće se.

5
דִּבְרֵ-שֶׁקֶר יִשְׁנָא צְדִיק וְיִחְפֹּי:
реч лажну мрзи праведник и-срамоти-се
[H1697](#) [H8267](#) [H8130](#) [H6662](#) [H7563](#) [H0887](#) [H2659](#)
דִּבְרֵ-שֶׁקֶר יִשְׁנָא צְדִיק וְיִחְפֹּי:
реч лажну мрзи праведник и-срамоти-се
[H1697](#) [H8267](#) [H8130](#) [H6662](#) [H7563](#) [H0887](#) [H2659](#)

Na lažnu reč mrzi pravедник; a bezbožnik se mrazi i sramoti.

6
צְדִיקָה תִּצָּר תֶּחֱזֵק אוֹנוֹג-חִי-יְהִי-פֹת תִּשְׁעָה תִּסְלֶף חֲטָאָת:
праведност чува оног-чији-је-пут неперотан а-безбожност обара грешника
[H6666](#) [H5341](#) [H8537](#) [H1870](#) [H7564](#) [H5557](#)
צְדִיקָה תִּצָּר תֶּחֱזֵק אוֹנוֹג-חִי-יְהִי-פֹת תִּשְׁעָה תִּסְלֶף חֲטָאָת:
праведност чува оног-чији-је-пут неперотан а-безбожност обара грешника
[H6666](#) [H5341](#) [H8537](#) [H1870](#) [H7564](#) [H5557](#)

Pravda čuva onog koji hodi bezazleno; a bezbožnost obara grešnika.

7
יֵשׁ מִתְעַשֵּׂר וְאֵין כֹּל מִתְרוֹשֵׁשׁ וְהוֹן רָב:
има-ко се-прави-богат а-нема ништа прави-се-сиромашним а-иметак-му-је велик
[H3426](#) [H6238](#) [H0369](#) [H3605](#) [H7326](#) [H1952](#)
יֵשׁ מִתְעַשֵּׂר וְאֵין כֹּל מִתְרוֹשֵׁשׁ וְהוֹן רָב:
има-ко се-прави-богат а-нема ништа прави-се-сиромашним а-иметак-му-је велик
[H3426](#) [H6238](#) [H0369](#) [H3605](#) [H7326](#) [H1952](#)

Ima ko se gradi bogat a nema ništa, i ko se gradi siromah a ima veliko blago.

8
כֹּפֶר נֶפֶשׁ-אִישׁ עֲשָׂרוֹ לֹא-שָׁמַע וְגֵרָה:
откуп за-душу човекову богатство-је-његово не чује
[H5315](#) [H0376](#) [H6239](#) [H7326](#) [H3808](#) [H8085](#) [H1606](#)
כֹּפֶר נֶפֶשׁ-אִישׁ עֲשָׂרוֹ לֹא-שָׁמַע וְגֵרָה:
откуп за-душу човекову богатство-је-његово не чује
[H5315](#) [H0376](#) [H6239](#) [H7326](#) [H3808](#) [H8085](#) [H1606](#)

Otkup je za život čoveku bogatstvo njegovo, a siromah ne sluša pretnje.

9
אֹר-צְדִיקִים יִשְׂמַח וְגַם רְשָׁעִים גָּסִי-סֵעַ
светлост праведника весели-се а-свеца гаси-се
[H0216](#) [H6662](#) [H8055](#) [H7563](#) [H1846](#)
אֹר-צְדִיקִים יִשְׂמַח וְגַם רְשָׁעִים גָּסִי-סֵעַ
светлост праведника весели-се а-свеца гаси-се
[H0216](#) [H6662](#) [H8055](#) [H7563](#) [H1846](#)

Videlo pravедničko svetli se, a žižak bezbožnički ugasiće se.

10	רָקַ	בְּזוּזוֹן	יִתֵּן	מִצָּה	וְאֵת־	נוֹעֲצִים	חֲכָמָה:
	само	гордошћу	настаје	свађа	а-са	онима-који-се-саветују	мудрост
	H7535	H2087	H5414	H4683	H0854	H3289	H2451

Od oholosti biva samo svađa, a koji primaju savet, u njih je mudrost.

11	הוֹן	מִתְבָּל	יִמְעַט	וְקָבֵן	עַל־	יָד	יִרְבֶּה:
	богатство	од-испразности	смањује-се	а-ко-сакупља	руком	својом	умножава
	H1952	H1892	H4591	H6908		H3027	

Blago koje se taštinom teče umanjuje se, a ko sabira rukom, umnožava.

12	תּוֹחֲלֵת	מִמְשָׁכָה	מִחֲלָה־	לֵב	וְעֵץ	חַיִּים	תְּאֻנָּה	כָּאָה:
	очекивање	које-се-одлаже	болешћу-постаје	срцу	а-дрво	живота	жеља-је	испуњена
	H8431	H4900			H6086		H8378	H0935

Dugo nadanje mori srce, i želja je ispunjena drvo životno.

13	כִּז	לְדַבֵּר	יִתְבַּל	לוֹ	וִירָא	מִצְוָה	הוּא	יִשְׁלֵם:
	ко-презире	реч	штету-трпи	себи	а-ко-поштује	заповест	њему	биће-узрађено
	H0936	H1697			H3373	H4687	H1931	

Ko prezire reč sam sebi udi; a ko se boji zapovesti, platiće mu se.

14	תּוֹרַת	חָכָם	מְקוֹר	חַיִּים	לָסוּר	מִמְקָשִׁי	מָוֶת:
	закон	мудрог	извор-је	живота	да-се-склониш	од-замки	смрти
	H8451	H2450	H4726		H5493	H4170	H4194

Nauka je mudroga izvor životni da se sačuva prugala smrtnih.

15	שָׁקֵל־	טוֹב	יִתֵּן	תֵּן	וְדַרְדֵּךְ	בְּנֵדִים	אֵיתָן:
	здрав-разум	добар	доноси	милост	а-пут	неверника	тврд-је
	H7922		H5414	H2580	H1870	H0898	H0386

Dobar razum daje ljubav, a put je bezakonički hrapav.

16	כָּל־	עָרוֹם	יַעֲשֶׂה	בְּדַעַת	וְכֹסִיל	יִפְרֵשׁ	אֲוִלַת:
	сваки	разборит-човек	ради	са-знањем	а-безумник	разноси	лудост
	H3605	H6175		H1847	H3684	H6566	H0200

Svaki pametan čovek radi s razumom, a bezuman raznosi bezumlje.

17	מְלִאָדָה	רִשָׁע	יִפֹּל	בְּרָע	וְצִיר	אֲמוֹנִים	מֵרַפָּא:
	гласник	безбожан	пада	у-зло	а-посланик	веран	лек-је
	H4397	H7563	H5307			H0529	H4832

Glasnik bezbožan pada u zlo, a veran je poslanik lek.

18	רִישׁ	וְקָלוֹן	פּוֹרַע	מוֹסֵר	וְשׁוֹמֵר	תּוֹכַחַת	יִכְבֵּד:
	сиромаштво	и-срамота	оном-ко-одбацује	поуку	а-ко-чува	укор	биће-поштован
		H7036		H4148	H8104		H3513

Siromaštvo i sramota doći će na onog koji odbacuje nastavu; a ko čuva karanje, proslaviće se.

19	תְּאֻנָּה	נְהִיָּה	תַּעֲרַב	לְנַפְשׁ	וְתוֹעֲבַת	כְּסִילִים	סוּר	מֵרָע:
	жеља	испуњена	слатка-је	души	а-гад-је	безумницима	окренути-се	од-зла
	H8378	H1961	H6149	H5315	H8441	H3684	H5493	

Ispunjena je želja slast duši, a bezumnima je mrsko odstupati oda zla.

20	הַלּוֹדֵן	(הוֹלֵךְ)	אֵת־	חֲכָמִים	וְחָכָם	(יְחָכֵם)	וְרָעָה	כְּסִילִים	יָרוּעַ:
	—	ко-ходи	са	мудрима	—	омудреће	а-друг	безумника	страдаће
	H1980	H1980	H0854	H2450	H2449	H2449		H3684	

Ko hodi s mudrima postaje mudar, a ko se drži s bezumnicima postaje gori.

טוב:	ישלם-	צדיקים	ואת-	רעה	תנדיף	חטאים	21
добро	узрађује	праведницима	a	зло	прогони	грешнике	
		H6662	H0853		H7291	H2400	

Grešnike goni зло, a pravednicima se vraća dobro.

תיל	לצדיק	וצפון	בנים	בני-	ינהיל	טוב	22
богатство	за-праведника	a-сачувано-је	деце-своје	деци	оставља-наслеђе	дobar-човек	
H2428	H6662	H6845		H5157			

חוטא:
грешниково
[H2398](#)

Dobar čovek ostavlja nasledstvo sinovima sinova svojih, a grešnikovo imanje čuva se pravedniku.

משפט:	בלא	נספה	ויש	ראשים	נר	אכל	רב-	23
—	неправда	однесе	али-има-оних-које	сиромашних	њиви	хране-је-на	много	
H4941	H3808	H5595	H3426	H7326	H5215	H0400	H7230	

Izobila hrane ima na njivi siromaškoj, a ima ko propada sa zle uprave.

מוסר:	שחרו	ואתבו	בנו	שונא	שבתו	חושד	24
поуци	рано-га-учи	a-ко-га-воли	сина-свог	мрзи	штап-свој	ко-штеди	
H4148	H7836	H0157		H8130	H7626	H2820	

Ko žali prut, mrzi na sina svog; a ko ga ljubi, kara ga za vremena.

פ	תחסר:	רשעים	ובטן	נפשו	לשבע	אכל	צדיק	25
—	оскудева	безбожника	a-трбух	душе-своје	до-ситости	једе	праведник	
	H2637	H7563	H0990	H5315	H7648	H0398	H6662	

Pravednik jede, i sita mu je duša; a trbuh bezbožnicima nema dosta.